

Yemeni Arabic transcript:

ك: لقد تكلمنا عن زيارة عدن في عيد الأضحى، ممكن نتكلم عن هذا الموضوع أكثر؟

ل: أكيد! في عيد الأضحى الناس، لأنه عيد الأضحى غالبا في الشتاء، ففي الشتاء الجو حلو، فأغلب الناس يجو من كل المناطق، من صنعاء من تعز من لحج يجوا كلهم لا عدن. وبعدين لأنه عيد الأضحى اجازة، ماحد يشتغل، فالجماعة كلهم ينزلوا، يروحوا البحر يروحوا دي الأماكن كلها و يروح كل واحد يروح على عايلته لأنه عيد كل واحد يروح لا بيت جد.. مثلا عن نفسي أني عن نفسي أروح لا بيت جدتي، و في بيت جدتي يتجمعوا خالاتي و أخوالي و عيال خالاتي و عيال أخوالي، وكل نحن مع بعض جدتي تعمل الغداء و كل نحن مع بعض نتغدى، العايلة كله وبعدين العيدية.. هههه... فلوس العيد... ما نخرجش من البيت الا و خرجنا ولا فلوس العيد من خالاتي و أخوالي قده أحسن جزء في العيد.. وبعدين بعد العيد يعملوا فعاليات كثير... فيا أما يعملوا مسرحيات ولا يعملوا حفلات في الساحل في المنتجات.. يعملوا حاجات كثير في عيد الأضحى. من غير طبعا الأضحى، الناس يضحوا في كل مكان أول عيد الاضحى، تحسلي الناس يوزعوا اللحم و.. على الناس الجماعة الفقراء اللي في الحافة و حاجات زي كده...

English translation:

K: We talked about visiting Aden during Eid al-Adha, can we talk more about this?

L: Sure! Eid al-Adha usually comes in the winter when the weather is still nice. Thus many people come from different places like Sana'a, Taiz and Lahj. Eid al-Adha is a holiday, so no one goes to work, and everyone comes to Aden to go to the beach. People visit their families for the Eid. I for example go to my grandmother's house where all my aunts and uncles and their children get together. Then my grandmother makes the lunch on that day, and we all eat together. After that the young people get the *edia*, the money for Eid, (laughing) we don't leave the house till we get it from the older family members like my aunts and uncles. This is the best part in Eid. Many activities are made for Eid as well, like parties and local plays on the beaches and in promenades. The most important thing is the *odhia*: people sacrifice [sheep and goats] everywhere on the first day of Eid al-Adha. They give away meat to poor people in the neighborhood.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.